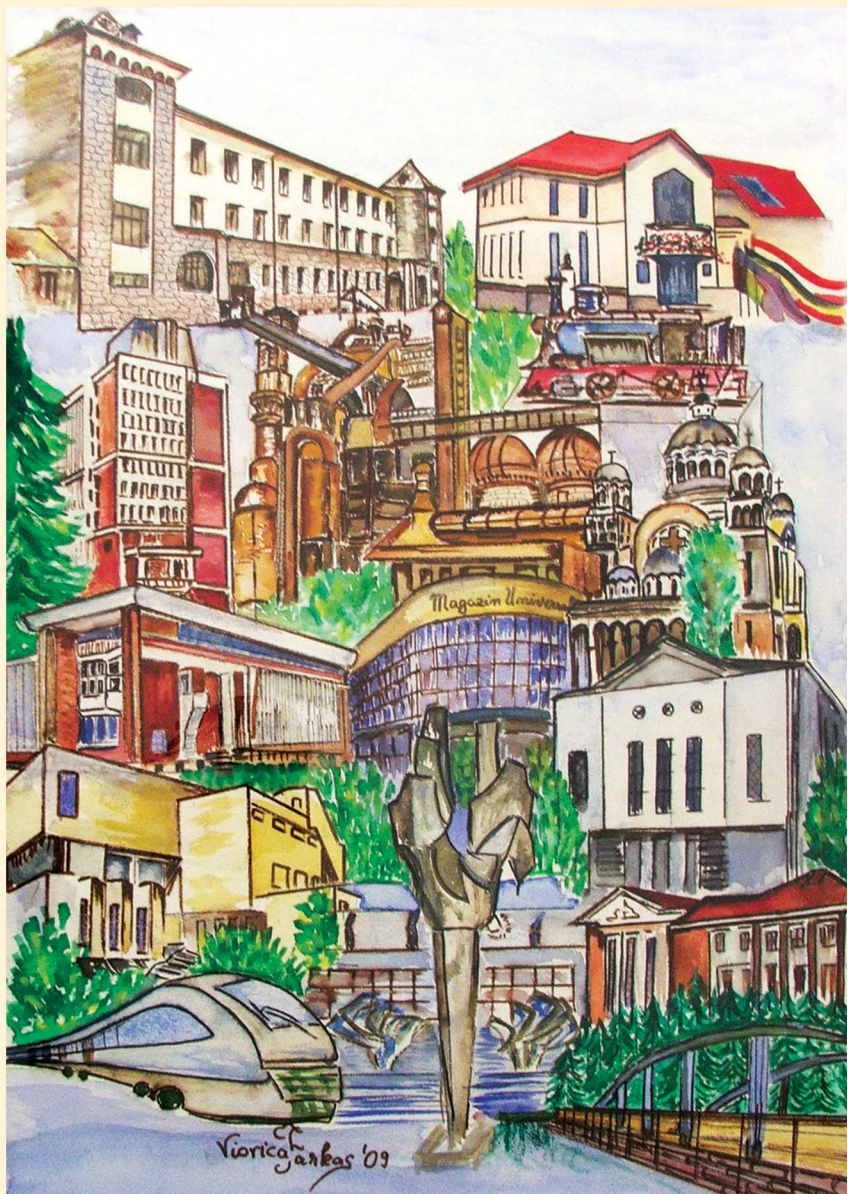




# Invitație 'Program

**DECADE CULTURI GERMANE ÎN BANATUL MONTAN**



**Ediția a XXVII-a 6. - 15.10.2017**

## **Stimați oaspeți și prieteni, iubiți concetățeni!**

*Avem deosebita plăcere de a vă invita pentru a douăzecișișaptea oară la „Decada Culturii Germane în Banatul Montan”, cel mai important ciclu de manifestări culturale ale etniei germane din acest spațiu.*

*Sărbătoarea „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan și Sfânta Liturghie festivă de mulțumire (cea de a XXIV-a ediție), cea de a 15-a Întâlnire a formațiilor muzicale și a corurilor germane în Banatul Montan, „Parada Portului Popular German la Reșița” (cea de a XXIII-a ediție), tradiționalele sărbători de Kirchweih („ruga” romano-catolică), dar și celelalte manifestări care vor avea loc la Anina - Steierdorf, Bocșa, Dognecea, Gărăna, Oravița, Oțelu Roșu, Reșița și Sasca Montană ne vor reuni și în acest an într-o cunună a prieteniei, stimei și înțelegerii reciproce.*

*În cadrul acestei ediții vom organiza pentru prima oară o Întâlnire a membrilor comunității evanghelice luterane din Banat, aceasta cu prilejul jubileului de 500 de ani de reformă protestantă. Vom sărbători împreună jubileul în spiritul istoriei bisericilor noastre creștine care sunt vii în Banat și spiritul ecumenic care le unește.*

*„Decada Culturii Germane în Banatul Montan”, ediția 2017, se dorește a fi, ca și cele din anii precedenți, o punte de legătură între ceea ce a fost și ceea ce va fi în viitor. Suntem convinși că Dumneavoastră, ca oaspeți, participanți sau spectatori, veți găsi momente de trăire spirituală înălțătoare la manifestările programate.*

*Cu această speranță vă dorim o participare cât mai plăcută și să rămâneți cu amintiri frumoase!*

**Erwin Josef Țigla**

Octombrie, 2017

**REȘIȚA**

**Sărbătoarea Colegiului Național „Diaconovici - Tietz” Reșița la împlinirea a 140 de ani**

**Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” / ora 9.00:**

*Primirea invitaților și vizitarea colegiului național.*

**Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” / ora 9.30:**

*Acordarea certificatelor de limbă germană DSD prin consultanta de specialitate a Centralei pentru activitate școlară în străinătate (Zentralstelle für Auslandsschulwesen) dna Birgit Söldenwagner.*

**Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” / ora 10.00:**

*Careu festiv cu participarea oaspeților de onoare și prezentarea colegiului național.*

**Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” / ora 11.00:**

*Punți între generații (I): Întâlnirea generației 100.*

*Implicarea oaspeților de onoare în cadrul atelierelor de lucru, printre alții acad. Dan Farcaș, prof. univ. dr. Dan Ciubotariu și Erwin Josef Țigla.*

**Colegiul Național „Diaconovici - Tietz” / ora 12.00:**

*Punți între generații (II): Legendele „Bastiliei” cu Camelia Duca și dir. Boris Vatzulik.*

**Palatul Cultural, sediul Teatrului de Vest / ora 16.00:**

*Mesaj către viitor: Program cultural festiv organizat de elevi în cinstea oaspeților și foștilor absolvenți.*

**Noaptea albă a galeriilor: Galeria colecționarului**

**Universitatea „Eftimie Murgu” / ora 18.00:**

*Vernisajul expoziției colecționarilor reșițeni. Expune printre alții Erwin Josef Țigla colecțiile sale de ascuțitori, șervețele de hârtie, cutii de chibrituri și de filatelie.*

**Cea de-a 15-a Întâlnire a formațiilor muzicale și a corurilor germane în Banatul Montan**

**Centrul German „Alexander Tietz” / ora 15.30:**

*Dialogul genurilor muzicale: în calitate de oaspeți, prof. Ștefania Vasiliu-Olaru și prof. Dumitru Sascău, ambii din Bacău.*

**Aula Magna a Universității „Eftimie Murgu” / ora 19.00:**

*Concert cu participarea următoarelor formații: corul „Franz Stürmer” din Reșița, corul „Temeswarer Liederkrantz” din Timișoara, corurile germane bucovinene din Rădăuți și Câmpulung Moldovenesc (jud. Suceava), corul german „Drei Rosen” („Trei trandafiri”) din Vukovar / Croația, grupurile muzicale și corale „Edelweiß” („Floare de Colț”) din Piatra Neamț și „Zwei mal Zwei” („Doi ori doi”) din Bacău, precum și orchestra de țitere din München - Pasing (Germania).*

## **Sâmbătă, 7 octombrie 2017**

### **REȘIȚA**

**Holul de intrare al Universității „Eftimie Murgu” / ora 10.00:**

*Vernisajul expoziției de fotografii „Oameni și tradiții”, cu fotografii realizate de dr. Klaus Fabritius, președintele Forumului Democrat al Germanilor din România / Regiunea Extracarpatică.*

*În continuare: incursiuni muzicale cu orchestra de țitere din München - Pasing (Germania).*

### **STEIERDORF - ANINA**

**Cimitirul romano-catolic Sigismund - biserica romano-catolică din Sigismund / ora 14.00:**

*Parada portului popular german, cu participarea formațiilor din Rădăuți (jud. Suceava) și Steierdorf - Anina.*

**Biserica Romano-Catolică „Maria - Regina Sfântului Rozariu” din Sigismund / ora 14.30:**

*Cea de-a 88-a Liturghie festivă de hram.*

*Înfrumusețarea muzicală a Sfintei Liturghii: corul german bucovinean din Rădăuți (jud. Suceava).*

### **Cel de-al 13-lea Festival al Fanfarelor la Steierdorf**

**Sediul Forumului German / ora 16.30:**

*Program cultural cu participarea următoarelor formații: fanfara din Steierdorf - Anina și invitații ei din Timișoara, Serbia precum și corurile germane bucovinene din Rădăuți și Câmpulung Moldovenesc (jud. Suceava), corul german „Drei Rosen” („Trei trandafiri”) din Vukovar / Croația, grupurile muzicale și corale „Edelweiß” („Floare de Colț”) din Piatra Neamț și „Zwei mal Zwei” („Doi ori doi”) din Bacău și orchestra de țitere din München - Pasing (Germania).*

### **SASCA MONTANĂ**

**Biserica Romano-Catolică „Sfântul Francisc de Assisi” / ora 11.00:**

*Cea de-a 266-a Liturghie festivă de hram.*

**Biserica Romano-Catolică „Sfântul Francisc de Assisi” / ora 12.00:**

*La sfârșitul Sfintei Liturghii, scurt concert de muzică cu corul bucovinenilor din Câmpulung Moldovenesc (jud. Suceava).*

**Platoul de lângă Biserica Romano-Catolică „Sfântul Francisc de Assisi” / ora 12.15:**

*Program cultural, cu participarea formațiilor de dansuri populare germane „Enzian” („Gențiana”) din Reșița și „Magnificat” din Oravița.*

## **Duminică, 8 octombrie 2017**

### **BOCȘA**

**Sărbătoarea „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan, ediția a XXIV-a și Sărbătoarea de Toamnă a Forumului German de Tineret din Bocșa, ediția a XIII-a**

**Traseul: sediul Forumul Democratic al Germanilor din județul Caraș-Severin, filiala Bocșa - Biserica Romano-Catolică „Neprihănită Zămislire” / ora 10.00:**

*Parada portului popular german cu prilejul Sărbătorii „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan și a Sărbătorii de Toamnă a Forumului German de Tineret, ediția a XIII-a.*

**Biserica Romano-Catolică „Neprihănită Zămislire” / ora 10.30:**  
*Concert de promenadă cu Fanfara din Caransebeș, dirijor: Marius Frățilă.*

**Biserica Romano-Catolică „Neprihănită Zămislire” / ora 11.00:**  
*Sfântă Liturghie în limba germană cu prilejul celei de a XXIV ediții a Sărbătorii „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan și a Sărbătorii de Toamnă a Forumului German de Tineret, ediția a XIII-a.*

**Monumentul deportaților în fosta URSS de lângă Biserica Romano-Catolică „Neprihănită Zămislire” / ora 12.15:**  
*Rugăciuni și depunere de coroane de flori.*

**Traseul: Biserica Romano-Catolică „Neprihănită Zămislire” - Parcul din fața Casei de Cultură „Tata Oancea” - Casa de Cultură „Tata Oancea” / ora 12.30:**  
*Parada portului popular german cu prilejul Sărbătorii „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan și a Sărbătorii de Toamnă a Forumului German de Tineret, ediția a XIII-a.*

**Casa de Cultură „Tata Oancea” / ora 13.00:**  
*Program cultural festiv cu prilejul Sărbătorii „Heimat”-ului germanilor din Banatul Montan și a Sărbătorii de Toamnă a Forumului German de Tineret, cu participarea mai multor formații de dansuri populare germane.*

**Muzeul „Spațiu și timp” Constantin Lucaci / ora 15.15:**  
*Introducere și vizitarea muzeului artistului plastic de renume internațional Constantin Lucaci.*

## **Luni, 9 octombrie 2017**

### **REȘIȚA**

**Biblioteca Germană „Alexander Tietz” / ora 10.00:**  
*Întâlnire cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: cei mici din cadrul secției germane a Grădiniței cu Program Prelungit „Semenic” din Reșița.*

**Biblioteca Germană „Alexander Tietz” / ora 11.00:**  
*Întâlnire cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: elevii clasei I B din cadrul secției germane a Colegiului Național „Diaconovici - Tietz”, Reșița.*

### **BOCȘA**

**Casa de Cultură „Tata Oancea” / ora 18.00:**  
*Vernisajul expoziției de artă plastică Peter Kneipp (înainte Bocșa, astăzi Tuttlingen / Germania).*

**Casa de Cultură „Tata Oancea” / ora 18.30:**  
*Prezentare de carte-album: „Peter Kneipp: Kunstmaler / artist plastic”. Cartea-album reprezintă cea de-a 79-a apariție editorială a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița.*

## **Mărti, 10 octombrie 2017**

### **REȘIȚA**

**Biblioteca Germană „Alexander Tietz” / ora 10.00:**  
*Întâlnire cu viitorii cititori ai bibliotecii. Oaspeți: elevii clasei a II-a B din cadrul secției germane a Colegiului Național „Diaconovici - Tietz”, Reșița.*

**Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:**

*Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der Vorschul-Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.*

**Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituz-Straße / 15:30 Uhr:**

*Frauenkränzchen. Gast: die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi aus Temeswar.*

**Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 18:00 Uhr:**

*Buchpräsentation: „Peter Kneipp: Kunstmaler / artist plastic“, die 79. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“. Musikalische Umrahmung: die „Intermezzo“-Musikgruppe Reschitza (Leitung: Lucian Duca).*

## **Mittwoch, den 11. Oktober 2017**

### **RESCHITZA**

**Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:**

*Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 5 Reschitza.*

**Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:**

*Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek: die Schüler der III. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.*

### **500 Jahre Reformation**

**Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 15:30 Uhr:**

*Vernissage der Fotoausstellung „Fotographische Eindrücke aus der Lutherstadt Wittenberg in Sachsen-Anhalt“ von Erwin Josef Tiglia (Reschitza). Musikalische Umrahmung: die „Intermezzo“-Musikgruppe aus Reschitza (Leitung: Lucian Duca).*

**„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 17:00 Uhr:**

*Buchpräsentationen des Autors Nikolaus Rudolf Pilly aus Kalan / Kreis Hunedoara. Musikalische Umrahmung: der Autor mit seiner musikalischen Säge.*

**„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 17:45 Uhr:**

*Präsentation der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 15).*

**„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 18:30 Uhr:**

*Vernissage der Fotoausstellung „Die Augen der Stadt: Czernowitz in der Ukraine“ von Camelia Duca (Reschitza). Musikalische Umrahmung: die „Intermezzo“-Musikgruppe aus Reschitza (Leitung: Lucian Duca).*

## **Donnerstag, den 12. Oktober 2017**

### **RESCHITZA**

### **250. Geburtstag der Tiroler Freiheitskämpfer Andreas Hofer und Josef Speckbacher**

**„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 9:00 Uhr:**

*Vortrag: „Andreas Hofer (\* 22. November 1767 am Sandhof bei St. Leonhard in Passeier in der Grafschaft Tirol; † 20. Februar 1810 in Mantua, Königreich Italien) und Josef*

*Gnadenwald, Tirol; † 28 martie 1820 în Hall in Tirol): 250 de ani de la naștere”, prezentată de OSR prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Austria).*

**Biblioteca Germană „Alexander Tietz” / ora 11.00:**

*Întâlnire cu viitorii cititori ai bibliotecii. Oaspeți: cei mici din cadrul secției germane a Grădiniței cu Program Normal Nr. 9 din Reșița.*

**Biblioteca Germană „Alexander Tietz” / ora 12.00:**

*Întâlnire cu viitorii mici cititori ai bibliotecii. Oaspeți: elevii clasei a IV-a B din cadrul secției germane a Colegiului Național „Diaconovici - Tietz”, Reșița.*

**500 de ani de la Reforma Protestantă**

**Centrul German „Alexander Tietz” / ora 16.30:**

*Vernisajul expoziției documentare „107 de ani Biserica Evanghelică C.A. Reșița”, cu fotografiile, documente, cărți și alte surse de informare cu privire la istoria Bisericii Evanghelice C.A. din Reșița.*

**Centrul German „Alexander Tietz” / ora 16.45:**

*Prelegere: „Luther în Tirol”, ținută de OSR prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Austria). Incursiuni muzicale: formația muzicală „Banater Bergland” din Reșița (coordonator: Karl Ludwig Lupșiasca).*

**CARANSEBEȘ**

**250 de ani de la nașterea luptătorilor pentru libertate tirolezi  
Andreas Hofer și Josef Speckbacher**

**Colegiul Național „C.D. Loga” / ora 11.00:**

*Prelegere: „Andreas Hofer (\* 22 noiembrie 1767, Sandhof bei St. Leonhard in Passeier în Tirol; † 20 februarie 1810 în Mantua, Italia) și Josef Speckbacher (\* 13 iulie 1767 în Gnadenwald, Tirol; † 28 martie 1820 în Hall in Tirol): 250 de ani de la naștere”, ținută de OSR prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Austria).*

**Colegiul Național „C.D. Loga” / ora 12.00:**

*Program cultural prezentat de elevii instituției de învățământ gazde.*

**Vineri, 13 octombrie 2017**

**REȘIȚA**

**500 de ani de la Reforma Protestantă**

**Centrul Social „Frédéric Ozanam” / ora 10.00:**

*Vernisajul expoziției de cărți „Reforma protestantă și Martin Luther”, cu exponate din colecția Bibliotecii Germane „Alexander Tietz”.*

**Centrul Social „Frédéric Ozanam” / ora 10.15:**

*Vernisajul expoziției de filatelie și numismatică „Martin Luther și reforma protestantă”, cu exponate din colecția Alexander Erwin și Erwin Josef Țigla.*

**Centrul Social „Frédéric Ozanam” / ora 10.30:**

*Vernisajul expoziției „Reforma în estul Europei”, o expoziție a instituției „Deutsches Kulturforum östliches Europa” (Forumul Cultural pentru Europa de Est) din Potsdam / Germania.*

**Centrul Social „Frédéric Ozanam” / ora 11.00:**

*Prelegere în limba germană: „Reformă, renovare, înnoire la Josef Ratzinger”, prezentată de dr. Wolfgang Wunsch, protopop evanghelic luteran de Sebeș - Alba al Bisericii Evanghelice C.A. din România.*

**ANINA**

**Gara Anina / ora 13.30:**

*Să ne cunoaștem Banatul Montan: Călătorie cu trenul pe Semmering-ul băănățean, între Anina și Oravița.*

**ORAVIȚA**

**200 de ani Teatrul Vechi din Oravița**

**Teatrul Vechi „Mihai Eminescu” / ora 17.30:**

*Vernisajul expoziției de artă plastică a renumitului profesor și pedagog de artă prof. Franz Kumher (născut la Oravița, în prezent la Hildesheim / Germania), la împlinirea a 90 de ani de viață (\*16.07.1927).*

**Teatrul Vechi „Mihai Eminescu” / ora 18.00:**

*Program cultural, cu participarea corului de cameră „Hugo Wolf” din Maribor / Slovenia, a corului „Franz Stürmer” din Reșița, a formațiilor de dansuri populare din Cirkulane / Slovenia, „Enzian” („Gențiana”) din Reșița și „Magnificat” din Oravița.*

**Șâmbătă, 14 octombrie 2017**

**REȘIȚA**

**500 de ani de la Reforma Protestantă**

**Prima Întâlnire a Evanghelicilor Luterani din Banat**

**Curtea Bisericii Evanghelice C.A. / ora 10.30:**

*Concert de promenadă cu fanfara „Harmonie” din Bistrița.*

**Biserica Evanghelică C.A. / ora 11.00:**

*Serviciu religios festiv dedicat împlinirii anul acesta a 500 de ani de reformă protestantă și cu prilejul primei Întâlniri a evanghelicilor luterani din Banat. Oaspeți de onoare: Episcop Reinhart Guib, episcopul Bisericii Evanghelice C.A. din România, protopopi, preoți din Germania, Austria și România. Cu participarea extraordinară a Corului de cameră „Hugo Wolf” din Maribor / Slovenia.*

**Curtea Bisericii Evanghelice C.A. / ora 12.15:**

*Proiectul sărbătoririi reformei protestante a Bisericii Evanghelice C.A. din România: „12 meri pentru un cuvânt clar”. Plantarea simbolică a unui măr, care se leagă de cuvântul lui Martin Luther „Dacă aș ști, că mâine lumea se va sfârși, astăzi aș mai planta un măr”.*

## „Parada Portului Popular German la Reșița”, ediția a XXIII-a

**Curtea Bisericii Evanghelice C.A. / ora 12.30:**

*Concert de promenadă cu fanfara „Harmonie” din Bistrița.*

**Traseul Biserica Evanghelică C.A. - Casa de Cultură a Sindicatelor**

**„Dr. Corneliu Diaconovici” - Parcul „Cărășana” / începând cu ora 12.45:**

*Parada Portului Popular German cu fanfara „Harmonie” din Bistrița..*

**Monumentul deportaților germani în fosta URSS în Parcul „Cărășana” /**

**începând cu ora 13.15:**

*Rugăciuni ecumenice și depunere de coroane de flori.*

## DOGNECEA

**Sediul Forumului German / ora 17.00:**

*Proiecție de fotografii: „Vizita delegației parohiei romano-catolice din Dognecea la partenerii din Böheimkirchen / Austria Inferioară”, de Klaus Lucian Mihnea (Dognecea).*

**Sediul Forumului German / ora 17.45:**

*Program muzical cu formația „Banater Bergland” (coordonator: Karl Ludwig Lupșiasca), Vincezo Musi (Cerra) și Duo Gassenheimer, toți din Reșița.*

## Duminică, 15 octombrie 2017

### REȘIȚA

**Biserica Romano-Catolică „Maria Zăpezii” / ora 10.00:**

*Sfântă Liturghie în limba germană.*

*Înfrumusețarea muzicală: corul de cameră „Hugo Wolf” din Maribor / Slovenia.*

**Piața 1 Decembrie 1918 (centrul civic) / ora 11.30:**

*Concert de promenadă cu fanfara „Harmonie” din Bistrița.*

*Program de dansuri populare cu formația din Cirkulane / Slovenia.*

### GĂRĂNA

**Biserica romano-catolică „Sfânta Tereza de Avilla” / ora 11.30:**

*Cea de-a 146-a Liturghie de hram.*

**Strada principală / începând cu ora 12.30:**

*Sărbătoarea „Kirchweih”-ului cu ridicarea pomului și program cultural.*

### OȚELU ROȘU

**Sediul Forumului German / ora 16.00:**

*Vernisajul expoziției de fotografii având ca tematică „500 de ani de reformă”: „Peregrin în Eisenach și Stotternheim în Turingia”, cu fotografiile realizate de Erwin Josef Țigla.*

**Sediul Forumului German / ora 16.15:**

*Program muzical cu formația „Banater Bergland” (coordonator: Karl Ludwig Lupșiasca), Vincezo Musi (Cerra) și Duo Gassenheimer, toți din Reșița.*

**Organizator principal:**

**ASOCIAȚIA GERMANĂ DE CULTURĂ  
ȘI EDUCAȚIE A ADULȚILOR REȘIȚA**

**În colaborare cu:**

**MINISTERUL CULTURII ȘI IDENTITĂȚII NAȚIONALE, BUCUREȘTI**

**DEPARTAMENTUL PENTRU RELAȚII INTERETNICI  
AL SECRETARIATULUI GENERAL AL GUVERNULUI ROMÂNIEI,  
BUCUREȘTI**

**CONSILIUL JUDEȚEAN CARAȘ-SEVERIN, REȘIȚA**

**PRIMĂRIA MUNICIPIULUI REȘIȚA**

**UNIVERSITATEA „EFTIMIE MURGU” REȘIȚA**

**BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ „PAUL IORGOVICI”  
CARAȘ-SEVERIN, REȘIȚA**

**DIRECȚIA JUDEȚEANĂ DE CULTURĂ  
CARAȘ-SEVERIN, REȘIȚA**

**CENTRUL CULTURAL „TEATRUL VECHI MIHAI EMINESCU”,  
ORAVIȚA**

**CASA DE CULTURĂ ORĂȘENEASCĂ „TATA OANCEA”, BOCȘA**

**SOCIETATEA PENTRU CULTURĂ „METARSIS”, REȘIȚA**

**MUZEUL CINEASTULUI AMATOR, REȘIȚA**

**COLEGIUL NAȚIONAL „DIACONOVICI - TIETZ”, REȘIȚA**

**COLEGIUL NAȚIONAL „C.D. LOGA”, CARANSEBEȘ**

*Pe această cale aducem mulțumirile noastre colaboratorilor, sponsorilor, consiliilor locale și primăriilor precum și forumurilor germane locale din localitățile în care se desfășoară manifestări cu prilejul acestei ediții a „Decadei Culturii Germane în Banatul Montan”.*